



ORFORD
MUSIQUE

orford.mu



The English version of the program
starts on page 15.

PROGRAMME

Un portrait musical de l'Ukraine

Samedi **9 août** | **16 h**



Salle Gilles-Lefebvre

Mariya Orlenko, piano



MERCI À NOS PARTENAIRES

Présentateur officiel

Collaborateur



Nos partenaires





MOT DU PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

M. Yves Leduc

Je suis membre du conseil d'administration d'Orford Musique depuis maintenant dix ans, période pendant laquelle l'Académie, sous les présidences successives de Nicole Fontaine, Serge Carreau, Michel Bernier et Roger Noël et le leadership exceptionnel de Wonny Song à la direction générale, a renforcé sa mission d'institution culturelle incontournable au Québec. Du coup, je tiens à leur rendre hommage, ainsi qu'à tous les employé.e.s d'Orford Musique : c'est grâce à leur passion et leur acharnement qu'Orford Musique, au travers de l'épreuve d'une pandémie qui a durement frappé tout le monde de la culture, n'a jamais perdu de sa vitalité et persiste à nous faire cadeau du talent des grand.e.s virtuoses d'aujourd'hui et de demain.

En fait, c'est plus qu'un cadeau. Les moments de grâce que nous procurent Orford continuent depuis trois quarts de siècle et nous ont inspiré bien d'autres mots : ravissement, éveil, plénitude, et même bouleversement. Je prédis que vous en ajouterez des dizaines cet été après avoir vécu aussi bien une tempête de Beethoven qu'un sourire de nostalgie pour Joni et Ella, *groové* sur un tango de Piazzolla (et même de Chopin), ou exploré le folk noir une première fois... cette première fois dont on se rappelle toujours! L'édition 2025 du Festival, imaginée par Wonny Song avec son audace et son brio habituels, sera inoubliable.

J'ai accepté d'assumer la présidence d'Orford Musique avec fierté, mais aussi, avec le même sens du devoir que mes prédécesseurs. Dans ce monde qui tend de plus en plus à s'ombrager plutôt qu'à célébrer sa lumière, la mission d'Orford Musique est de plus en plus vitale et nécessaire : on a besoin de beauté. À ceux qui privilégient l'économie à la culture, je leur réponds que c'est un faux choix, car il n'y a pas de prospérité économique possible sans création, sans invention. L'Estrie a ses lacs et ses montagnes, mais elle a aussi l'énergie de ses créateur.trice.s, ingénieur.e.s et artistes. Elle a aussi Orford Musique!

En terminant, je souhaite exprimer ma gratitude au conseil d'administration pour leur confiance. J'ai hâte de m'y mettre. À l'aube de son 75^e anniversaire, Orford Musique a en effet de grands projets, entre autres, celui de moderniser ses installations. Le financement de ce projet sera au cœur de mon mandat de première année. Nous avons également une nouvelle directrice générale, Françoise Parent, avec qui j'ai hâte de travailler pour solidifier la pérennité financière de notre institution. Françoise et Wonny Song, directeur des innovations stratégiques et artistiques, pourront compter sur mon soutien indéfectible.

La beauté sauvera le monde, a-t-on dit. Allons la voir à l'œuvre cet été à Orford!



MOT DU DIRECTEUR DE L'INNOVATION ARTISTIQUE ET DES INITIATIVES STRATÉGIQUES

M. Wonny Song

Bienvenue à l'édition 2025 du Festival Orford Musique!

Cette année, nous célébrons l'une des voix créatives les plus puissantes de l'histoire : **Ludwig van Beethoven**. Artiste révolutionnaire et humaniste, Beethoven nous rappelle que la musique peut transcender l'adversité, nous relier profondément les uns aux autres et ouvrir des voies nouvelles vers la beauté et la vérité. Son héritage insuffle l'esprit de notre Festival cette saison — audacieux, expressif et profondément humain.

Je suis fier de présenter une programmation remarquable d'artistes, avec une forte représentation de musicien.ne.s canadien.ne.s parmi les plus grands talents du pays et de la scène internationale. De l'intimité de la musique de chambre à la fougue des récitals de piano, en passant par l'innovation des collaborations entre genres, chaque concert est une invitation à vivre la musique comme une force vive et vibrante.

J'exprime ma profonde gratitude à nos partenaires municipaux, généreux commanditaires et collaborateurs culturels qui rendent ce festival possible. Grâce à leur soutien, nous continuons d'offrir une vaste gamme de concerts gratuits, dont notre série « Orford sur la route » ainsi que des événements mettant en vedette nos brillant.e.s étudiant.e.s de l'Académie — la prochaine génération de grand.e.s interprètes.

Que vous soyez un ou une habitué.e ou que vous nous rejoigniez pour la première fois, nous espérons que ces concerts sauront vous inspirer et vous émouvoir.

Au nom de toute l'équipe d'Orford Musique, je vous souhaite un été joyeux et rempli de musique!

Veuillez noter que le répertoire est sujet à changement sans préavis.

VIKTOR KOSENKO (1896 - 1938)

Onze études, op. 8

I. Allegro assai

VIII. Moderato

XI. Allegro Maestoso « Fête des travailleurs »

SERGUEÏ BORTKIEWICZ (1877 - 1952)

Dix préludes, op. 33

VII. Andantino

VIKTOR KOSENKO

Deux valse de concert, op. 22

I. Allegro giusto

II. Presto agitato

VASYL BARVINSKY (1888-1963)

Chanson

Cinq préludes

IV. Prélude en si bémol mineur

LARYSA KUZMENKO (née en 1956)

In Memoriam to the Victims of Chernobyl

SERGUEÏ BORTKIEWICZ

Sonate pour piano n°1, op. 9

- I. Allegro ma non troppo
- II. Andante mesto e molto espressivo
- III. Presto

CONCERT

Mariya Orlenko, lauréate du **Prix Orford Musique 2024**, vous guidera à travers un programme intense et émouvant, mettant en lumière la richesse de la musique ukrainienne. À travers des œuvres profondément expressives, elle révélera des moments de grande sensibilité, portés par des harmonies sublimes et poignantes. Ce concert proposera une immersion dans l'histoire de l'Ukraine, où chaque pièce, d'une beauté rare, invite à une réflexion intime et puissante. L'interprétation de Mariya Orlenko, pleine de passion et de maîtrise, rendra un grandiose hommage à la mémoire collective et à la résilience du peuple ukrainien.

ARTISTE

MARIYA ORLENKO



S'imposant rapidement comme une interprète et pédagogue de renom, la pianiste canado-ukrainienne Mariya Orlenko est la lauréate du Grand Prix du Concours de musique du Canada et a reçu les plus hautes distinctions du Virginia Waring International Piano Competition ainsi que du Concours OSM Manuvie. Plus récemment, Mariya a été choisie comme la gagnante du prestigieux Prix Orford Musique 2024.

En 2023, Mariya a été fièrement récipiendaire de la bourse Ukraine-Heritage, Spirit and Future de la Fondation Hnatyshyn. Ses performances ont été saluées par la critique lors d'événements prestigieux tels que l'Arthur Rubinstein International Youth Piano Competition à Pékin et l'Aarhus International Piano Competition.

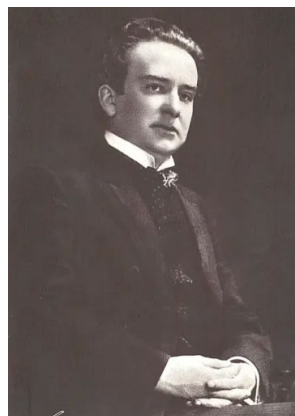
[BIOGRAPHIE COMPLÈTE →](#)

Anglais seulement

L'UKRAINE DU 20^E SIÈCLE EN MUSIQUE

SERGUEÏ BORTKIEWICZ (1877-1952) : L'ARISTOCRATE EN FUITE

Bortkiewicz naît à Kharkov en Ukraine, qui faisait alors partie de l'Empire russe. Il est le quatrième enfant d'un couple fortuné d'origine aristocratique, vivant dans le domaine familial d'Artiomovka. À 19 ans, il est envoyé à la capitale, Saint-Petersbourg, pour étudier le droit et la musique au Conservatoire impérial. En 1899, 3 ans plus tard, l'université ferme ses portes dû à des manifestations. Il renonce alors à finir son diplôme de droit et entreprend son service militaire. Maladif, il est libéré un an plus tard et part à Leipzig en Allemagne. Il termine ses études au prestigieux Conservatoire de Leipzig en 1902. Il épouse sa femme Elisabeth et s'installe à Berlin. Bortkiewicz enseigne et fait des tournées en Europe. Il compose également ses premières œuvres dont la *Sonate pour piano n° 1*, op. 9. La musique de Bortkiewicz n'est pas avant-gardiste, mais plutôt inspirée des compositeurs romantiques européens et russes du 19^e siècle comme Frédéric Chopin (1810-1849) ou Piotr Tchaïkovski (1840-1893).



Sergueï Bortkiewicz

Source : <https://sergeibortkiewicz.com/>

Il est forcé de quitter l'Allemagne au début de la guerre en 1914. En 1917, la Révolution russe déloge sa famille de son domaine. Bortkiewicz fuit avec sa femme à Constantinople en 1920. Ils obtiennent éventuellement un visa grâce à leur amitié avec un ambassadeur qui leur permet de passer de la Yougoslavie, à l'Autriche. C'est enfin en paix, à Vienne, qu'il compose ses *Dix préludes*, op. 33. Bortkiewicz continue à vivre de la musique, mais les aléas de la Seconde Guerre mondiale laissent le couple dans le désespoir, la ruine et en mauvaise santé en raison du froid et de la malnutrition. Malgré tout, le compositeur est nommé directeur du Conservatoire de la Ville de Vienne en 1945. Il meurt en 1952.

VASYL BARVINSKY (1888-1963) : L'ACADÉMIQUE JETÉ AU GOULAG

La famille **Barvinsky** est d'origine aristocratique. Son père, son oncle et son frère sont historiens, pédagogues et défenseurs des droits civiques. Son père Oleksander est un homme politique et sa mère Yecheniya est pianiste, cheffe de chœur et soprano. Barvinsky naît à Lviv, dans l'extrémité ouest de l'Ukraine. À sa naissance, Lviv est connue sous le nom de Lemberg, ville de l'Empire austro-hongrois. Vasyl va au Conservatoire de Lemberg à partir de 17 ans et étudie le droit à l'Université Lemberg. En 1907, il va à Prague étudier la philosophie, ainsi que la composition, la musicologie et le piano. En 1915, à 27 ans, le directeur de l'Institut de musique Lyssenko, où il enseigne, est mobilisé par l'armée autrichienne. Barvinsky devient alors directeur jusqu'en 1939. En 1939, le territoire ouest de l'Ukraine intègre l'Union soviétique. Barvinsky devient ainsi le directeur du tout nouveau Conservatoire d'état de Lviv. Il organise beaucoup d'activités musicales malgré la guerre et l'instabilité de son pays. En 1948, les autorités soviétiques arrêtent Barvinsky et sa femme. Ils sont envoyés au Goulag en Moravie et sa musique est brûlée publiquement. Il est libéré dix ans plus tard. Il retourne à Lviv, enseigne et compose, essayant de réécrire la musique perdue. Il meurt en 1963.

Barvinsky compose beaucoup de chansons influencées par le folklore de son pays. « Chanson » est une œuvre pour piano inspirée de ses chants. Sa musique est influencée par l'école nationaliste ukrainienne, mais aussi par la musique française du tournant du 20^e siècle. Cette influence se manifeste surtout dans ses préludes pour piano comme les *Cinq préludes*.

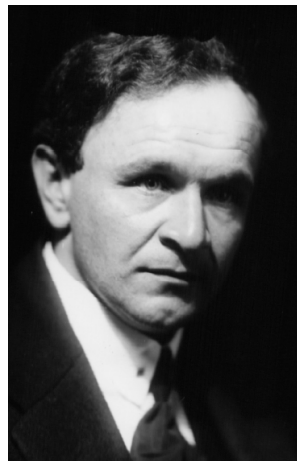


**Barvinsky dans
une foule en
1933.**

Source :
Wikimedia
Commons

VIKTOR KOSENKO (1896-1938) : LE MODESTE PÉDAGOGUE RÉCOMPENSÉ

Né à Saint-Pétersbourg d'une famille de militaires, **Kosenko** montre très tôt son talent pour la musique. Sa famille déménage à Varsovie alors qu'il est bébé, mais quitte la Pologne en 1914. Viktor est envoyé à Saint-Pétersbourg pour étudier au conservatoire pendant 3 ans. Il rejoint ensuite sa famille à Jytomyr, au nord de l'Ukraine. Il y habite pendant 10 ans, et devient le directeur de l'École de musique de Jytomyr qui porte aujourd'hui son nom. C'est un musicien et pédagogue très actif : il organise des concerts, compose, crée des sociétés de musique, etc. En 1920, à 24 ans, il se marie à Angelina Kanepp, à qui il dédie la plupart de ses œuvres dans les années 20, dont les *Onze études*, op. 8. Kosenko n'est pas exilé ou emprisonné. C'est un homme modeste, vivant dans la pauvreté sans se plaindre et il est aimé du parti communiste. En 1929, il s'installe à Kiev pour enseigner à l'Institut Lyssenko, puis au Conservatoire. C'est durant ces années à Kiev qu'il compose, en 1931, les *Deux valse de concert*, op. 22. Atteint d'un cancer, il se voit décerner l'Ordre du Drapeau rouge du Travail par les autorités peu avant sa mort en 1938.



Viktor Kosenko

Source : https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Viktor_Stepanovych_Kosenko.png

LARYSA KUZMENKO (NÉE EN 1956) : LA DIASPORA UKRAINIENNE SE SOUVIENT

Kuzmenko est née en 1956 au Canada. Elle est la fille de deux parents ukrainiens. Compositrice et pianiste, elle enseigne au Royal Conservatory of Music et à l'Université de Toronto, où elle a étudié. Elle écrit « *In Memoriam : To the Victims of Chernobyl* » en 1997, un peu plus de 10 ans après la catastrophe.



Larysa Kuzmenko

Source : <http://www.kulesha.com/kuzmenko/contents.htm>

Le 26 avril 1986, le cœur d'un des réacteurs de la centrale nucléaire de Tchernobyl explose. On compte 30 morts dus à l'explosion ou l'irradiation. Au total, environ 200 000 personnes en Biélorussie, en Russie et en Ukraine sont délogées. Dans les semaines qui suivent, des centaines de milliers de travailleurs décontaminent la zone. Les estimations varient, mais plusieurs dizaines de milliers d'entre eux meurent ou tombent malades par la suite.

La pièce de Kuzmenko est un saisissant hommage à ces victimes. On entend des sons qui évoquent le bruit mécanique du réacteur et l'explosion. La compositrice réutilise aussi un chant folklorique ukrainien, qu'elle tord et déchiquète. Comme la chanson, la pièce de Kuzmenko se conclut sinistrement, la compositrice jetant un regard méfiant vers le futur.

UNE TOMBE DANS LE CHAMP

Traduit de l'anglais par Paola Deteix

Dans le champ gît une tombe.

Elle parle au vent : souffle doucement sur moi, afin de m'empêcher de noircir, et mourir.

Que l'herbe verte pousse sur moi.

Mais le vent ne souffle pas et le soleil ne brille pas.

C'est seulement dans la steppe, près de la route, que l'herbe verte pousse.

Dans la steppe que la sinueuse rivière coule.

Sur la rivière un pont se dresse.

Ne me laisse pas ton vrai père, mon ami Kozak.

Laisse ton père, tu fléchiras et mourras, et tu flotteras rapidement au-delà du Danube.

Sur ce fleuve, aucun poisson n'émerge

Une éternité cela a pris mon ami.

Dans la rivière seules les algues poussent

Elle a pris mon ami au-delà du Danube.



Centrale de Tchernobyl après l'accident.

Source : <https://www.nytimes.com/2022/08/22/world/europe/zaporizhzhia-chernobyl-survivors.html>

A stylized, handwritten signature of Paola Deteix in a dark ink.

Paola Deteix, médiatrice de la musique

50 000 \$ ET PLUS

Fondation Azrieli
Fondation J.A. DeSève
Fondation RBC

10 000 \$ À 29 999 \$

Fondation Sibylla Hesse
Hydro-Québec
Fondation Bannerman
Jacques Marchand
Michel Bernier
Canimex
Fondation Aqueduc
François J. Coutu et Marie Lamarre
Paul Jr. Desmarais
Fondation Sandra et Alain Bouchard
Claude Omann

Merci aux congrégations religieuses ainsi qu'à tous ceux et celles qui ont si généreusement appuyé Orford Musique au courant de la dernière année.

1 000 \$ À 9 999 \$

Gestion Jica inc.
Fondation Famille Wood
Louise Penny
Maurice Pinsonnault
Congrégation de Notre-Dame du Québec
Fondation du Père Lindsay
Marcel St-Onge
Fondation de la Famille Zellers
George Ross
Fondation Pierre Desmarais Belvédère
Claude Lamoureux
Abbaye de Saint-Benoît-du-Lac
Adrienne Beaudoin
Claude Bernier
Hugues Richard
Pierre Bernard
Pierre Cabana
Monique Desroches
Fondation Festival du Lac Massawippi Inc.
Fonds de bienfaisance Canada
Jeanne Leclerc
Roger Noël
Hubert Sagnières
Jean A. Savard

À PROPOS D'ORFORD MUSIQUE



Orford Musique est un organisme de bienfaisance où la nature et la culture sont en parfaite symbiose, ce qui crée un cadre propice à l'épanouissement artistique. La mission de l'organisme est de stimuler la créativité des artistes à leurs débuts et pendant le développement de leur vie professionnelle. Par ses activités multidisciplinaires, Orford Musique participe activement au développement et au rayonnement de la région.

NOTRE ÉQUIPE

Françoise Parent
Directrice générale

COMMUNICATIONS ET SERVICE AUX CLIENTÈLES

Hélène Daneau
Directrice des communications,
du mécénat et du service aux
clientèles

Camille Gagnon-Larivière
Agente des
communications

Camille Dutil-Hubert
Coordonnatrice des services à la
clientèles et administratifs

OPÉRATIONS ARTISTIQUES ET ÉDUCATION

Wonny Song
Directeur de l'innovation
artistique et des initiatives
stratégiques

Émilie Bédard
Stagiaire en médiation de
la musique

Caroline Gaulin
Coordonnatrice de
l'Académie

Chris Ka Long Au
Adjoint à l'Académie

Justine Grondin
Soutien à la vie étudiante

Alexis Rossignole
Soutien à la vie étudiante

Natalina Scarsellone
Soutien à la vie étudiante

Philippe Lapointe Lassonde
Responsable des résidences et
adjoint aux opérations artistiques

Telya Racine-Knapp
Coordonnatrice du Festival

Claudie Auclair
Adjointe aux opérations
artistiques

Julien Mercier-Lorange
Régisseur des concerts étudiants

RESSOURCES FINANCIÈRES, HUMAINES ET MATÉRIELLES

Maryse Duscheneau
Technicienne en administration

Danny Leblanc-Anctil
Technicien en informatique

Marc Beaudoin
Coordonnateur de l'entretien et
des services alimentaires

Francine Jeanson
Préposée à l'entretien

Marc Aspirot
Préposée à l'entretien

Jérémi Desbiens
Chef cuisinier

Anabelle Peacock
Plongeur

CONSEIL D'ADMINISTRATION

PRÉSIDENT

Yves Leduc
Chef de la direction Métaux Torngat

SECRÉTAIRE

Jean A. Savard, c.r.
Avocat à la retraite

VICE-PRÉSIDENTS

Roger Noël, FCPA à la retraite
Administrateur chez ACET
et ACET Capital

Matthieu Cardinal
Vice-président développement,
Services Immobiliers First inc.

ADMINISTRATEURS ET ADMINISTRATRICES

Hugues G. Richard
Avocat à la retraite

Pierre J. Deslauriers
Avocat à la retraite

Monique Desroches
Professeure émérite, Faculté de
musique de l'Université de Montréal

Wesley Olsen
Associé, Egon Zehnder

Jacques Lajoie
Directeur Recrutement, relations universitaires
et gouvernementales, ACET

TRÉSORIER

Pierre Bernard, FCPA
Associé à la retraite, Raymond Chabot Grant
Thornton S.E.N.C.R.L.

Yvan Aird
Alan Albright
Nicole Andrée Lussier
Francine Archambault
Marie José Audet
Manon Aubert
Martine Beauceage
Pierrette Bédard
France Bergeron
Dyane Bernier
Suzanne Bernier
Diane Bérubé
Nicole Blais
Marc Bolduc
Denise Bouchard
Monique Boucher
Denise Brodeur
Jean Chailler
Marcel Champoux
Gaetan Demers
France Denault
André Dorion
Lucie Ducharme
Thérèse Dupuis

Catherine Fleury
Diane Fortier
Louise Gagnon
Louise Galarneau
Jocelyne Giraldeau
Lise Gosselin
Micheline Gratton
Paul Gravrand
Georgette Grégoire
Elisabeth Graveline
Annie Huberty
Claire Labelle
Daniel Labonté
Sylvie Larkin
Micheline Larouche
Clément Lavoie
Linda Lavoie
Line Lavoie
Raymonde Lavoie
Renée Lemieux
Hélène Letellier
Dominique Loyer
Cathy MacDonald
Denis Marchand

Madeleine Masson Labonté
Pierrette Ménard
Joanne Morin
Nicole Paquette
Christiane Parchet
Suzanne Patry
Catherine Piazzon
Nicole Portelance
Sylvie Pothier
Marie-Josée Potvin
Benoîte Proteau
Jean Roberge
Suzanne Roberge
France Rochette
Carole Roy
Friedemann Sallis
Françoise Sanders
Hélène Simoneau
Lise Saint-Arneault
Nicole Ste-Marie
Élisabeth Têtu
Carole Thibault
Marie-Josée Turcotte
Janice Wong

Orford Musique tient à remercier ses bénévoles de leur implication.



RÉSIDENCES ARTISTIQUES

Votre bulle de création!

Au cœur du Parc national du Mont-Orford, le programme de résidences artistiques d'Orford Musique offre un refuge inspirant aux artistes en émergence ou établi.e.s. Les artistes sont encouragé.e.s à explorer, à innover et à contribuer à l'évolution constante de la scène artistique nationale et internationale.

Visitez le orford.mu

BELLE DE LUNE



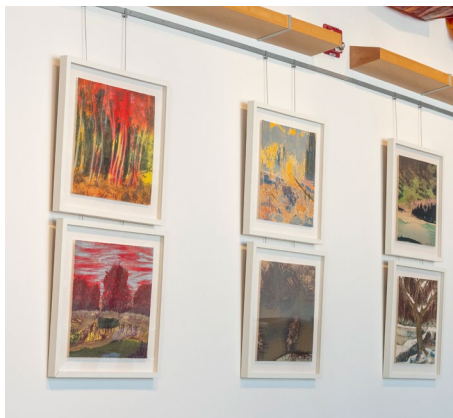
L'artiste et parfumeuse **Alexandra Bachand** présente *Belle de Lune*, une installation d'art olfactif inspirée par la Reine de la nuit, une fleur éphémère dont la floraison illumine le crépuscule pendant quelques heures. La musique et le parfum s'entrelacent pour saisir la beauté fugace d'une nuit vacillante et mélodique.

Cette installation est un hommage à l'œuvre du compositeur et pianiste Alain Lefèvre.

EN EXPOSITION JUSQU'AU 16 AOÛT

📍 Espace Yves-Trudeau

LES TRÉSORS DE NOTRE COLLECTION D'ART



Orford Musique possède une impressionnante collection de plus de **350 œuvres d'art** et vous offre une occasion en or de la découvrir! Explorez une sélection de perles rares désormais disponibles à l'achat. Tous les profits générés par les ventes serviront à soutenir la mission d'Orford Musique.

EN EXPOSITION JUSQU'AU 16 AOÛT

📍 Espace Yves-Trudeau



A WORD FROM THE PRESIDENT OF THE BOARD OF DIRECTORS

Mr. Yves Leduc

I have been a member of the Board of Directors of Orford Music for ten years now—a period during which the Academy, under the successive chairmanships of Nicole Fontaine, Serge Carreau, Michel Bernier, and Roger Noël, and the exceptional leadership of Wonny Song as Executive Director, has strengthened its mission as a cultural institution of great importance in Quebec. I want to pay tribute to them, as well as to all the employees of Orford Music: it is thanks to their passion and perseverance that Orford Music, despite the challenges of a pandemic that deeply affected the cultural sector, never lost its vitality and continues to share the gift of today's and tomorrow's great virtuosos.

In fact, it's more than a gift. The moments of grace that Orford provides have continued for three quarters of a century and have inspired many words: delight, awakening, fulfillment—even profound emotion. I predict you'll add dozens more this summer, after experiencing everything from a Beethoven storm to a nostalgic smile for Joni and Ella, grooving to a tango by Piazzolla (and even by Chopin), or discovering dark folk for the very first time—that unforgettable first time! The 2025 edition of the Festival, envisioned by Wonny Song with his usual boldness and brilliance, will be truly unforgettable.

I have accepted the role of Chair of Orford Music with pride, but also with the same sense of duty as my predecessors. In a world that increasingly leans toward shadow rather than celebrating its light, Orford Music's mission is more vital and necessary than ever—we need beauty. To those who prioritize the economy over culture, I say this is a false choice: there can be no economic prosperity without creation and invention. The Eastern Townships have their lakes and mountains, yes—but also the energy of their creators, engineers, and artists. And they have Orford Music too!

In closing, I wish to express my gratitude to the Board of Directors for their trust. I'm eager to get to work. As Orford Music approaches its 75th anniversary, the organization has ambitious plans—most notably, the modernization of its facilities. Securing funding for this project will be at the heart of my first year as Chair. We also have a new Executive Director, Françoise Parent, with whom I look forward to working to strengthen the long-term financial sustainability of our institution. Françoise and Wonny Song, now Director of Strategic and Artistic Innovation, will have my full and unwavering support.

They say beauty will save the world. Let's go see it in action this summer at Orford!



A WORD FROM THE DIRECTOR OF ARTISTIC INNOVATION AND STRATEGIC INITIATIVES

Mr. Wonny Song

Welcome to the 2025 edition of the Orford Music Festival!

This year, we celebrate one of the most powerful creative voices in history: **Ludwig van Beethoven**. A revolutionary artist and humanist, Beethoven reminds us that music can transcend adversity, connect us deeply, and open new paths of beauty and truth. His legacy guides our Festival spirit this season — bold, expressive, and profoundly human.

We are proud to present a remarkable lineup of artists, with a strong representation of Canadian musicians who are among the finest in the country and on the world stage. From the intimacy of chamber music to the fire of piano recitals and the innovation of cross-genre collaborations, each concert is an invitation to experience music as a living, breathing force.

We are deeply grateful to our municipal partners, generous sponsors, and cultural collaborators who help make this Festival possible. Thanks to their support, we continue to offer a wide range of free public concerts, including our “Orford on the Road” series and events featuring our brilliant Academy students — the next generation of great performers.

Whether you’re a long-time festivalgoer or joining us for the first time, we hope these concerts inspire, move, and uplift you.

On behalf of the entire Orford Music team, I wish you a joyful, music-filled summer!

Mariya Orlenko, winner of the **2024 Orford Music Award**, will guide you through an intense and moving program that highlights the richness of Ukrainian music. Through deeply expressive works, she will unveil moments of great sensitivity, carried by sublime and poignant harmonies. This concert offers an immersion into the history of Ukraine, where each piece, of rare beauty, invites intimate and powerful reflection. Mariya Orlenko's passionate and masterful performance will pay a magnificent tribute to the collective memory and resilience of the Ukrainian people.

ARTIST

MARIYA ORLENKO



Establishing herself quickly as a distinguished performer and educator, Ukrainian-Canadian pianist Mariya Orlenko is the Grand Prize winner of the Canadian Music Competition and has received top accolades from the Virginia Waring International Piano Competition and the OSM Manulife Competition. Most recently, Mariya was chosen as the winner of the prestigious 2024 Orford Music Award, and the University of Toronto DMA Piano Recital Competition.

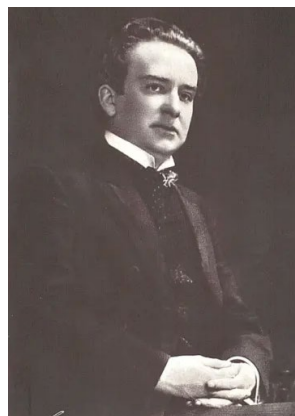
Mariya was a proud recipient of The Hnatyshyn Foundation Ukraine-Heritage, Spirit and Future Grant in 2023. Her performances have earned critical acclaim at renowned events such as the Arthur Rubinstein International Youth Piano Competition in Beijing and the Aarhus International Piano Competition.

[FULL BIOGRAPHY →](#)

MUSIC FROM UKRAINE IN THE 20TH CENTURY

SERGEI BORTKIEWICZ (1877-1952) THE ARISTOCRAT ON THE RUN

Bortkiewicz was born in Kharkov in Ukraine, which was then part of the Russian Empire. He was the fourth child of a wealthy couple of aristocrats who lived on the family estate of Artiomovka. At the age of 19, he was sent to the capital, St Petersburg, to study law and music at the Imperial Conservatory. In 1899, 3 years later, the university closed due to student protests, so he gave up his law degree and started his military service. Often ill, he was discharged a year later and left for Leipzig in Germany. He completed his studies at the prestigious Leipzig Conservatory in 1902. Then, he married his wife Elisabeth and moved to Berlin. There, Bortkiewicz taught and toured Europe. He also composed his first works, including the *Piano Sonata* No. 1 Op. 9. His music was not avant-garde but rather inspired by 19th-century European and Russian romantic composers, such as Fryderyk Chopin (1810-1849) and Pyotr Tchaikovsky (1840-1893).



Sergueï Bortkiewicz

Source : <https://sergeibortkiewicz.com/>

He was forced to leave Germany at the outbreak of war in 1914. In 1917, they lost the family estate, Artiomovka, during the Russian Revolution. Bortkiewicz and his wife then fled to Constantinople in 1920. They made friends with an ambassador and obtained a visa which allowed them to cross from Yugoslavia into Austria. It is during this period in Vienna, finally back to some normalcy, that he composed his *Ten Preludes* Op. 33. Bortkiewicz continued to make a living from music, but the hazards of the Second World War left the couple in despair, ruin and poor health due to the cold and malnutrition. Despite this, the composer was appointed director of the Vienna Conservatory in 1945. He died in 1952.

VASYL BARVINSKY (1888-1963) THE ACADEMIC THROWN INTO A GULAG

The **Barvinsky** family has aristocratic origins. His father, uncle and brother are historians, teachers and civil rights activists. His father Oleksander was a politician, and his mother Yecheniya was a pianist, choirmaster and soprano. Barvinsky was born in Lviv, in the far west of Ukraine. When he was born, Lviv was, in fact, Lemberg, a town in the Austro-Hungarian Empire. Vasyl attended the Lemberg Conservatory from the age of 17 and studied law at Lemberg University. In 1907, he went to Prague to study philosophy, as well as composition, musicology and piano. In 1915, at the age of 27, the director of the Lyssenko Music Institute where he taught was mobilized by the Austrian army. Barvinsky became director in his place. In 1939, the western part of Ukraine became part of the Soviet Union so Barvinsky became director of the brand new Lviv State Conservatory. He organized many musical activities despite the war and the instability of his country. In 1948, the Soviet authorities arrested Barvinsky and his wife. They were sent to the Gulag in Moravia and his music was burned publicly. He was released ten years later. He returned to Lviv, where he kept teaching and composing, trying to rewrite the music he had lost. He died in 1963.

Barvinsky composed many songs influenced by the folklore of his country. "Song" (Chanson) is a piece for piano inspired by his songs. His music is influenced by the Ukrainian nationalist movement, but also by French music from the turn of the 20th century, which is apparent in his *Five Preludes*.

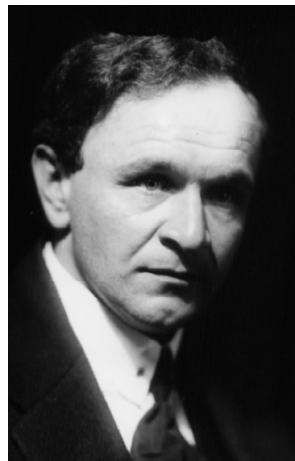


Barvinsky in a crowd in 1933.

Source :
Wikimedia
Commons

VIKTOR KOSENKO (1896-1938) THE MODEST EDUCATOR REWARDED

Born in St Petersburg into a military family, **Kosenko** showed a talent for music from an early age. His family moved to Warsaw when he was a baby, but left Poland in 1914. Viktor was sent to St Petersburg to study at the Conservatory for 3 years, before he could join his family in Jytomyr in northern Ukraine. He lived there for 10 years and became director of the Jytomyr School of Music, which today bears his name. He was a very active musician and teacher, organizing concerts, composing music and creating music societies. In 1920, at the age of 24, he married Angelina Kanepp, to whom he dedicated most of his works in the 20s, including the *Eleven Etudes* Op. 8. Kosenko was not exiled or imprisoned. He was a modest man, living in poverty without complaining and who was appreciated by the Communist Party. In 1929, he moved to Kiev to teach at the Lyssenko Institute and then at the Conservatory. It was during these years in Kiev, around 1931, that he wrote the *Two Concert Waltzes* Op. 22. Diagnosed with cancer, the authorities awarded him the Order of the Red Banner of Labour shortly before his death in 1938.



Viktor Kosenko

Source : https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Viktor_Stepanovych_Kosenko.png

LARYSA KUZMENKO (BORN 1956) THE UKRAINIAN DIASPORA REMEMBERS

Kuzmenko was born in Canada in 1956, the daughter of two Ukrainian parents. A composer and pianist, she teaches at the Royal Conservatory of Music and at the University of Toronto, where she studied. She wrote, "In Memoriam: To the Victims of Chernobyl" in 1997, just over 10 years after the disaster.



Larysa Kuzmenko

Source : <http://www.kulesha.com/kuzmenko/contents.htm>

On April 26, 1986, the core of one of the reactors at the Chernobyl nuclear power plant exploded. A total of 30 people died as a result of the explosion or because of acute radiation. In total, around 200,000 people in Belarus, Russia and Ukraine were evacuated. In the weeks that followed, hundreds of thousands of workers decontaminated the area. Estimates vary, but we know several tens of thousands of them died or fell ill afterwards.

Kuzmenko's piece is a striking tribute to these victims. We hear sounds that evoke the mechanical noises of the reactor and the explosion. The composer also uses the melody of a Ukrainian folk song, which she twists and shreds. Like the song, Kuzmenko's piece ends on a dark note, with the composer casting a wary eye towards the future.

A GRAVE IN THE FIELD

Traduit par Larysa Kuzmenko

In the field lies a grave.

It speaks to the wind: Blow wind gently over me, so I
will not turn black, and die.

Let the grass grow green above me.

But the wind does not blow and the sun does not
shine.

Only out in the steppe near the road the grass grows
green.

In the steppe a winding river flows.

Over the river a bridge stands.

Don't leave me your true father, my Kozak friend.

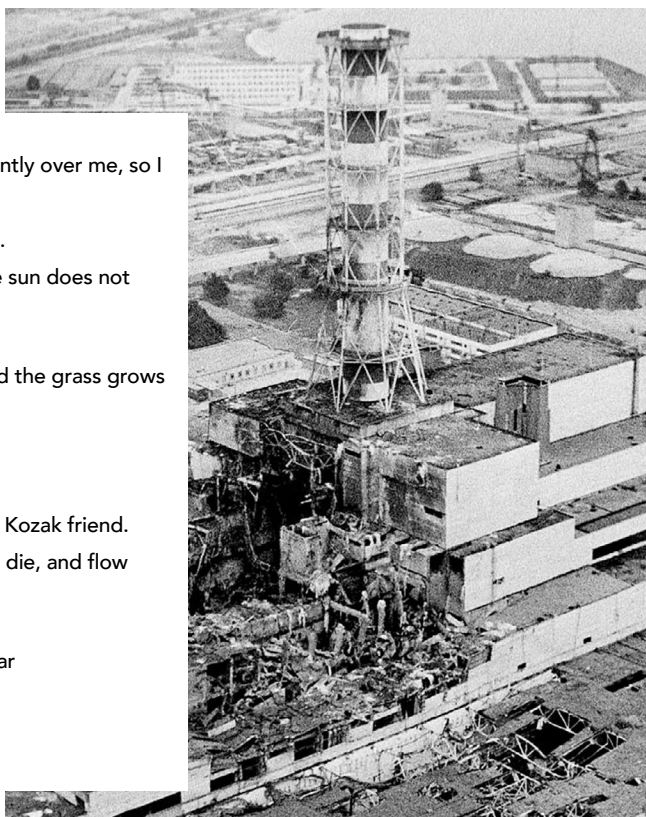
Leave your father, you shall wilt and die, and flow
quickly pass the Danube.

On that river no spawned fish appear

For eternity it took my friend.

In the river only algae grows.

It took my friend pass the Danube.



Chernobyl nuclear power plant after the explosion.

Source : <https://www.nytimes.com/2022/08/22/world/europe/zaporizhzhia-chernobyl-survivors.html>

A handwritten signature in dark ink, reading 'Paola Deteix'.

Paola Deteix, music mediator

Célébrez la musique



Desjardins, fier partenaire du Festival Orford Musique 2025

Que chaque note jouée vous transporte
dans un monde d'émotions.

Bon festival!

 @caisselacmemphremagog

 **Desjardins**
Caisse du Lac-Memphrémagog

ÉCOLE DE MUSIQUE DE L'UDEs

**L'un des plus grands diffuseurs
de musique de concert en Estrie!**

- 200 jeunes musiciens talentueux
- Plusieurs ensembles et un orchestre symphonique
- Près de 100 concerts et récitals chaque année

USherbrooke.ca/musique

 UNIVERSITÉ DE
SHERBROOKE





Complice du Festival Orford Musique



hydro
quebec
.com